

独立的苏丹

〔苏丹〕 迈基·希贝卡 著

上海人民出版社

独 立 的 苏 丹

下 册

〔苏丹〕迈基·希贝卡著

上海新闻出版系统“五·七”干校翻译组译

~~~~~  
本书是供内部参考用的，写文章引用时务请核对原文，并在注明出处时用原著版本。  
~~~~~

上 海 人 民 出 版 社

十一 救援的远征军

获得了议会表决通过如有必要可派遣远征军的决议之后，哈廷顿正式写信给埃及司令官斯蒂芬森。他对斯蒂芬森说，如果要派远征军去救援戈登的话，是取道萨瓦金还是尼罗河，这两条路线经过比较后，决定选择后一条路线。在充分考虑了各种情况后，据认为，水路运输，即使不是唯一可行的，也是最安全、最经济的办法。

按照哈廷顿的意见，第一步是通过水路把全副配备的一个旅运送到栋古拉去。这个计划还准备在即将到来的冬季结束之前，把军队送回埃及本部。沃尔斯利是在红河战役中使用过一种小船的将军。这是一大成功，因此沃尔斯利认为，在尼罗河使用这种小船也可能取得成功，因为在他看来，条件很相似。但是，斯蒂芬森反对使用沃尔斯利提出的那种经过特别设计的小船。负责查勘瀑布的海军军官也支持斯蒂芬森的意见，据他报告，

可以在当地的小船和汽轮中找到运输工具。

哈廷顿不顾这个反对意见，认为沃尔斯利这个计划是可行的。^①

选定尼罗河这条路线的理由之一，是上埃及的居民，在宗教立场上，越来越同情于马赫迪的事业，因此，必须调动军队，铲除任何叛乱运动于萌芽状态。自从希克斯的军队惨败以来，马赫迪的势力一直在高涨。在他所有的公告中，他都说，他是为反对那些败坏宗教的土耳其人而战的，他并不仇视埃及。他要求人人归顺于他的、也是所有的穆斯林教徒的事业。^②

将近 1883 年底，巴林曾报告说，从各方面所得的情报表明，对马赫迪的神圣使命的信仰“正在埃及本部发展。”^③ 当戈登首途苏丹的时候，巴林就促请政府准予调英国部队到上埃及去。在他看来，上埃及的居民比起三角洲的居民来更为强悍，在埃及警察局服务的英国军官声称，即使他们有

① 陆军大臣致埃及司令官，第 7700/77 号，1884 年 8 月 15 日，伦敦档案馆，陆军部 32/124。

② 《泰晤士报》，1883 年 11 月 26 日。

③ 巴林致格兰维耳，第 602 号，1883 年 12 月 13 日，伦敦档案馆，外交部 78/3560。

自由处置的手段,他们也负不起公安的责任,因为他们知道马赫迪的密使已经派到上埃及来了。所有的报告都表明,如果发生什么动乱的话,居民中间准会有宗教狂的激昂情绪,科普特人^①一定会成为穆斯林教徒的袭击对象。^②内政部的英国顾问克利福德·劳埃德先生在一份备忘录中写道,上埃及的大部份居民,特别是那些古老的阿拉伯家族都同情马赫迪。马赫迪的一再胜利和马赫迪的密使的到来,已在人民中间“产生了一种危险的期待心情。”^③

在这个国家住了二十八年的一个美国教士报导了科普特人的恐惧心情,他们对他说,宗教狂的情况,在某些方面甚至比当年阿拉比的最严重的时代还要严重。所有的穆斯林官员都在密切注视着马赫迪的活动,并且“渴望有朝一日马赫迪把英

① 科普特人(Coptic),七世纪伊斯兰教传入埃及后,仍保持基督教信仰的古埃及人的后代。英帝国主义者企图利用宗教差别分裂科普特人和其他埃及人,但他们始终团结一致,坚决进行反帝斗争。——译者

② 巴林致格兰维耳,第216号,1884年2月20日,伦敦档案馆,外交部78/3667。

③ 克利福德·劳埃德备忘录,巴林致格兰维耳附件,第228号,1884年2月26日,伦敦档案馆,外交部78/3668。

国人撵出这个国家。这样,同那帮因为阿拉比的失败而洋洋得意的基督教狗仔们算帐的日子也跟着来到了。”^① 克利福德·劳埃德把这封信念给努巴听,努巴认为其中颇多真实之处。“我还可以补充说,我所有的情报都证明这些普遍流露的言论是准确的。”^② 这种人心归向马赫迪的情况使赫迪夫大为震惊,因此,他提出任命劳夫帕夏为上埃及的视察总监,以抵制马赫迪密使的影响。^③

哈廷顿在正式调动军队到阿斯旺以南去之前,要求格莱斯顿批准。这位首相认为这是一个具有十分重大政治意义的问题,不提交内阁其他阁员考虑不能作出决定。格莱斯顿对于派远征军这个问题似乎还是很勉强,似乎还在指望能找到那些可以不必正式派军队而能解决问题的其他计划。他提出,如果戈登认为合适, he 可以到栋古拉去,不过,他(戈登)究竟肯不肯去却是一个问题。

① 约翰·霍格致克利福德·劳埃德,1884年2月29日,巴林致格兰维耳附件,第264号,1884年3月4日,伦敦档案馆,外交部78/3668。

② 克利福德·劳埃德致巴林,巴林致格兰维耳附件,第264号,1884年3月4日,伦敦档案馆,外交部78/3668。

③ 埃杰顿致格兰维耳,第484号,1884年5月3日,伦敦档案馆,外交部78/3672。

格莱斯顿又提出，起用栋古拉省长作为第二个祖贝尔“去接管喀土穆，就此了结这桩最使人为难和烦恼的公案。”^①

照格莱斯顿的看法，另一桩使人烦恼的事是戈登和栋古拉省长之间重新恢复了通讯，事先却没有同英国政府作过任何联系。格莱斯顿相信，戈登是收到了政府的函电的，就是不想回复。“如果有朝一日，必须决定究竟要不要去栋古拉，那时，我想，内阁一定要了解你准备派什么部队去，尤其是要了解派去干什么。”^② 格莱斯顿宁可以金钱和可能的物质手段，而不愿派英国军队去救援戈登。他支持这样一种看法：派出英国远征军，“含有掀起一场宗教战争的十分严重的危险。”他甚至对这样一支英国部队能否获得成功表示怀疑，因为“确实值得特别注意的是，我们的军队，固然英勇，却无法搞掉奥斯曼·迪克纳。”^③ 格莱斯顿要哈廷顿和诺思布鲁克共同商议订出一个计划来，因为他认为，没有一个计划，而要内阁预先采取

① 格莱斯顿致哈廷顿，1884年8月19日，英国博物馆，格莱斯顿私人文件44147。

② 同上。

③ 同上。

步骤是很不恰当的,这样,可以让他们知道,他们在做什么,也让他们“放心,他们不会不知不觉地成为戈登的(可能的)反叛思想的奴隶。”^①

哈廷顿回答说,格兰维耳并不反对进军栋古拉,不过,他希望不要连累女王陛下政府为远征喀土穆承担责任。诺思布鲁克很早就同意进军,现在也毫无迹象表明他已改变了意见。“不过,很明显,发布这样一个进军命令,时间拖得越长,进军可能开始的时间和进军可能收到效果(如果说有效果的话)的时间,也就来得越迟。”^②至于进军的目的,哈廷顿向格莱斯顿提起埃杰顿先前发来的一些电报,其中有一份,他提出,进军栋古拉是“想给戈登以一臂之助,使他可以经过达巴和栋古拉脱身出来。”^③因此,哈廷顿认为,进军的目的看起来是要给予栋古拉的省长以信心和支持,因为事实证明,他是忠诚的、有力量的,他对卡巴比什部落也有影响,这个部落控制着通向喀土穆只有三

① 格莱斯顿致哈廷顿,1884年8月19日,英国博物馆,格莱斯顿私人文件44147。

② 哈廷顿致格莱斯顿,1884年8月20日,英国博物馆,格莱斯顿私人文件44147。

③ 埃杰顿致格兰维耳,第780号,1884年8月6日,伦敦档案馆,外交部78/3677。

天行程的道路。“究竟戈登能否去栋古拉,或者即使他能去,他是否愿意去,还是一件纯属推测的事情,但是,有一点可以肯定,如果采取任何措施来加强那个省长的力量,并由此取得卡巴比什人的支持,戈登去栋古拉的力量就增加了。”^① 现在还缺乏令人信服的证据足以证明戈登是在玩忽政府的命令,而且,除非这种推测已证明为确凿无误,否则,根据这种推测而采取行动,舆论也不会同意。

哈廷顿同意应该尽各种可能利用栋古拉省长,不过,虽然他在栋古拉十分有用,却没有理由可以设想他在喀土穆有任何影响。根据基切纳最近几份报告,谈到此人的一些情况是不能使人满意的,因此,诺思布鲁克在离开伦敦之前,明确表示,在喀土穆他没有什么用处。格莱斯顿担心派兵去栋古拉会引起一场宗教战争,哈廷顿却并不担心,因为是省长自己提出要派兵,而且,基切纳似乎已经受到那里的人民的欢迎。至于英国军队没有能力处理奥斯曼·迪克纳这个问题,哈廷顿认为,奥斯曼的部队都是宗教狂,而且,他相信,这

^① 哈廷顿致格莱斯顿,1884年8月20日,英国博物馆,格莱斯顿私人文件44147。

个部队已经被击溃了。只是因为军队匆忙撤走，才使迪克纳重新恢复了元气。“我很肯定地认为，只要你们，格兰维耳和诺思布鲁克赞同，内阁是不会反对派出一支适当数量的军队到栋古拉去的。”张伯伦不止一次地赞成派一支小部队去支援基切纳。哈廷顿知道，除了哈考特以外，没有一个人反对过，他什么都反对，连信任投票和准备工作都反对。“如果到了内阁阁员星散全国各地，每作一项重要决定，我就得等着搜集阁员们的意见，也许如果碰上阁员们对延期召集内阁会议持有不同意见时，那我就无法推卸我的同僚和议会加之于我的责任。”哈廷顿对格莱斯顿说，他根据内阁那些简略的指示负责进行准备工作，在这方面他已经承担了很大的责任，他说他已经花掉了而且还要花一大笔钱。“但是，更重要的也许是，象这样一种性质的准备工作，一旦就绪以后，又不派远征军的话，就会显得简直是荒谬可笑。当然，要是根据极其明确的证据，说明戈登的处境不需要派远征军，那又是另一回事。”^①

^① 哈廷顿致格莱斯顿，1884年8月20日，英国博物馆，格莱斯顿私人文件44147。

哈廷顿写了这封信给格莱斯顿后，碰到了迪尔克，迪尔克同意这封信的措辞，并表示，如果格莱斯顿同意，谁都不会反对。至于哈考特，大家都知道，“他虽然一直反对派遣任何远征军去救援戈登将军，但是，他现在已经放弃了这种异议，也不至于会反对任何关于派遣远征军的措施。”^① 哈廷顿透露说，关于作战计划，伦敦的陆军部和开罗的斯蒂芬森意见分歧很大。他盼望，当现在正离开英国前往埃及的官员们到达开罗时，这些意见分歧能够消除。“可是，我希望明天能够得到的是，你授予权力，由我派出在我们和斯蒂芬森认为是安全的一支人数有限的部队，从瓦迪哈勒法到栋古拉去。我认为，在这一步骤中间包含着毋须派遣大量远征军的极好机会。”^②

陆军部和斯蒂芬森意见分歧很大，以致哈廷顿和他的军事顾问们都认为，把这样一次十分重要的远征，交给一个根本不相信已经决定的计划具有实效的人负责实在很不恰当。哈廷顿写信给

① 哈廷顿致格莱斯顿，1884年8月20日，英国博物馆，格莱斯顿私人文件44147。

② 同上。

格莱斯顿说，“我们在根据作战计划作准备工作的
问题上，同埃及存在着矛盾。”^① 他问格莱斯顿，可
不可以由他派沃尔斯利去埃及指挥部队，因为他
对这个已经采纳的计划负有责任。哈廷顿生怕指
挥权落在“不乐意干的人手里”，会冒失败的风险。
沃尔斯利有利的地方，就是过去几个月来，在有关
援救的细节方面，他一直同国务大臣保持着接触，
而且深知政府的这个政策：除非是有绝对需要，决
不随便派远征军。“我坚信，这必会提供最好的机
会：既能避免大规模的远征，而一旦必须进行远征
时，又能取得胜利。”沃尔斯利的职位将是“埃及的
部队司令官，而不必指挥远征军。”^②

“我深切地感到，”格兰维耳写信给哈廷顿说，
“你的处境很困难，因此很不愿意反对任何一桩你
认为是必要的事情。”^③ 格兰维耳怀疑格莱斯顿未
必会同意马上派遣沃尔斯利。他担心这个要求会
被解释为断然决定要派远征军了。对一个成功的

①② 哈廷顿致格莱斯顿，1884年8月22日，英国博物馆，格莱
斯顿私人文件44147。

③ 格兰维耳致哈廷顿，1884年8月23日，伦敦档案馆，格兰维
耳私人文件29/134。

军人来说，战争是吸引他的最激动的一显身手的玩意儿。格兰维耳担心，沃尔斯利一旦到了埃及，就会赞成远征。不过格兰维耳又毫不怀疑：“如果沃尔斯利到了那里，可能进行一次战争，也可能由于他的任命收到鼓舞士气的效果，而使远征成为不必要。不过，后一设想的好处，又被我自己对于戈登是否会趁此大好时机脱身的顾虑所抵销了。”^① 但是格兰维耳和诺思布鲁克都同意任命沃尔斯利担任埃及最高指挥。^② 哈廷顿认为，宣布这项任命，必须注意避免产生一种印象，以为是正式决定远征了；同时应当防止不必要地伤害“斯蒂芬森和在埃及的军官们的感情。”^③

由于英国政府已决定派出一支部队去栋古拉，埃杰顿关于将救援戈登的准备工作通知戈登本人的建议也得到了批准。埃杰顿奉命通知戈登：为了以防万一，已经采取了救援他的步骤。同时，他还奉命质询戈登，他为什么不回复英国政府的

① 格兰维耳致哈廷顿，1884年8月23日，伦敦档案馆，格兰维耳私人文件 29/134。

② 哈廷顿致格莱斯顿，1884年8月22日，英国博物馆，格莱斯顿私人文件 44147。

③ 同上。

函电。^①

到了8月底，栋古拉收到了戈登用阿拉伯文写在小纸片上的五封信。五封信都是同样的字句：“我们都安好，可以坚持四个月。”^② 埃杰顿授权基切纳写回信，通知戈登说，“现正将汽轮拖过第二瀑布，我们希望你通过栋古拉确切告诉我们，什么时候会发生粮食和弹药的困难。”^③

沃尔斯利到开罗接过指挥权后，要求大大增加他的兵力。他认为，如果要进行远征的话，增加兵力对于远征取得成功是不可或缺的。由于这个要求显然是得到当时正在埃及的诺思布鲁克的同意而提出的，因此，决定满足他们的要求。^④ 沃尔斯利在他的特勒克比尔大捷两周年那天，从开罗写信给他的妻子，对于他未来的战役会有什么结果，表达了他初步的感想。

① 庞斯夫特致埃杰顿，第386号，1884年8月20日，伦敦档案馆，外交部78/3664。

② 埃杰顿致格兰维耳，第840号，1884年8月29日，伦敦档案馆，外交部78/3677。

③ 埃杰顿致基切纳，1884年8月30日，埃杰顿致格兰维耳附件，第845号，1884年8月30日，伦敦档案馆，外交部78/3677。

④ 哈廷顿致格莱斯顿，1884年9月12日，英国博物馆，格莱斯顿私人文件44147。

两年前的今天，感谢上帝，取得了辉煌的战果。我还能记得，从凌晨一时到我站在特勒克比尔桥上为止这整段时间里，我的心情越来越焦急，那时候，一支被击败的军队向四面八方逃窜。如果我是同样有福的话，明年1月31日左右，我就应该在喀土穆附近同戈登握手了。^①

戈登在他一封电报上提到，他已指示斯图尔特到柏伯尔去把那个城市烧毁。但是，在开罗的巴林，没有向伦敦谘询，就指示基切纳尽早通知斯图尔特，不许烧毁柏伯尔。^② 格莱斯顿评论道：“巴林588号电报附来的戈登那份电报，真是我从来没有见到过的怪事。我打一开头就称他为好发奇想和发疯的人，可是，现在他疯狂到了登峰造极的地步……我们同他通信，有变成荒谬绝伦的危险。”^③ 照格莱斯顿的看法，4月和5月那两份主要的电报，是女王陛下政府的政策依据，戈登必须遵从那

-
- ① J. 加尼特·沃尔斯利：《沃尔斯利勋爵夫妇书信集》，乔治·阿瑟爵士编（伦敦，1922），第119页。
- ② 巴林致格兰维耳，第891号，1884年9月20日，伦敦档案馆，外交部78/3678。
- ③ 格莱斯顿致格兰维耳，1884年9月19日，伦敦档案馆，格兰维耳私人文件29/128。

个政策,要不然,就得叫戈登明白,“他将停止以任何方式代表英国政府。”

巴林根据伦敦的指示,通过基切纳通知戈登,希望他能服从沃尔斯利的命令。同时还要求赫迪夫把戈登的权力限制在喀土穆、散纳尔和柏伯尔的紧邻地区的总督职责以内。又通知戈登,没有得到进一步的指示,不得派远征队去救援白尼罗河上游的驻防军。^① 为了避免引起任何误会,巴林建议赫迪夫给沃尔斯利颁发一道敕令,给予他以民政和政治全权,使他可以实际监督戈登。那道敕令将秘而不宣,沃尔斯利只是在情况需要时才使用它。^② 赫迪夫又给沃尔斯利颁发另一道敕令,知照苏丹人民,要他们服从沃尔斯利,顺从他的意志,不得违抗。^③

沃尔斯利发出的第一道指示,是口头的、否定性的:“除非遇有绝对需要的情况,他决不远征;未

① 巴林致格兰维耳,第 894 号,1884 年 9 月 21 日,伦敦档案馆,外交部 78/3678。

② 巴林致格兰维耳,1884 年 9 月 25 日,伦敦档案馆,格兰维耳私人文件 29/163。

③ 赫迪夫敕令,1884 年 9 月 26 日,巴林致格兰维耳附件,第 920 号密件,1884 年 9 月 29 日,伦敦档案馆,外交部 78/3678。

得政府指示，他决不派出超过一小队的兵力到瓦迪哈勒法以南的地区去，决不派一兵一卒到栋古拉以南的地区去。”^①哈廷顿认为，如果要进行远征的话，远征的目的应该是“使戈登将军、斯图尔特上校和驻喀土穆的埃及驻防军因此能够离开该地，而且要在除此以外别无其他办法离开的情況下才得进行远征。”^②哈廷顿心里有这样一个想法，如果军事行动圆满成功的话，保持喀土穆、柏伯尔和栋古拉就将成为适宜而又必要的了。“我一度认为，我们决定放弃这些地方是一个错误。”

不过，沃尔斯利的指示，是诺思布鲁克、沃尔斯利和巴林在开罗商议后起草而最后具体化的。^③它明确了远征尼罗河上游流域的主要目的是把戈登和斯图尔特从喀土穆救出来，一旦达到这个目的，就不必采取任何进攻性的行动。因此，希望对军事活动应尽可能加以限制，沃尔斯利除非在为了达到他的主要目的而有绝对必要的时候，

① 哈廷顿致格兰维耳，1884年9月16日，伦敦档案馆，格兰维耳私人文件 29/134。

② 同上。

③ 给沃尔斯利将军的指示草稿，巴林致格兰维耳附件，第 896 号，1884 年 9 月 21 日，伦敦档案馆，外交部 78/3678。